



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 6

ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר...

“Y el rey extendió a Ester el cetro de oro”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/6/

1 ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר ותעמוד לפני המלך וגוי'. להבין ענין השינויים שבין פרשה זו לפרשה שלמעלה דשם נאמר ויושט המלך את שרביט הזהב אשר בידו.

“Y el rey extendió hacia Ester el cetro de oro, y Ester se levantó y se presentó ante el rey”, etc. [Debemos] comprender las diferencias entre este pasaje y el pasaje anterior, pues allí dice: “Y el rey extendió el cetro de oro que tenía en la mano”.

וגם שם נאמר ותגע בראש השרביט. וכאן משמע שנתן לה כל השרביט. וגם להבין ענין זה בכל זמן מהו.

También allí dice: “y ella tocó la punta del cetro”, mientras que aquí se da a entender que él le entregó el cetro entero. Y [debemos] comprender también qué significa esto en todo tiempo.

הנה כנס"י נקראת בשם אסתר על שם ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא. כי פני ה' שהוא גילוי שכינתו

Ahora bien, la Congregación de Israel (Knesset Israel) recibe el nombre de Ester, por el versículo: “Y ciertamente ocultaré (haster astir) Mi rostro en aquel día”. Pues el rostro de D'os, es decir, la revelación de Su Shejiná (Presencia Divina),

כמ"ש יאר ה' פניו אליך הוא עכשיו בזמן הגלות מסותרת בבחי' ביום ההוא (כי יום ההוא מורה על יום שאינו נראה ונגלה משא"כ יום הזה).

como está escrito: “Que D'os haga resplandecer Su rostro sobre ti”, está ahora, en el tiempo del exilio, oculto, en el nivel de “aquel día” (pues “aquel día” alude a un día que no se ve ni se revela, a diferencia de “este día”).

ודרך פרט בכל נפש מישראל הנה כאשר בחי' נצוץ נפשו האלהית הוא מכוסה ומלובש בלבושי מחשבה דבור מעשה הגשמיים ואין אור ה' שורה ומתגלה בו להיות נתפס ונקבע במוחו ולבו האהבה לה' לדבקה בו בהתגלות הלב

Y, en particular, en cada alma de Israel: cuando el aspecto de la chispa de su alma divina está cubierto y revestido por las vestimentas físicas del pensamiento, el habla y la acción, y la luz de D'os no reposa ni se revela en él, de modo que el amor a D'os, para apegarse a Él, pueda ser captado y fijado en su mente y su corazón de forma manifiesta en el corazón,

כי אם בבחי' מקיף עליו מלמעלה נקרא בחינת אהבה זו בשם אסתר. שהיא מסותרת בבחי' ביום ההוא שאינה בהתגלות.

sino que solo está en el aspecto de algo envolvente (makif) por encima de él, este nivel de amor recibe el nombre de Ester, pues está oculto en el nivel de "aquel día", es decir, no se manifiesta.

2 והיא בחי' נקודה בהיכלא בפנימיות נקודת לבו ודאי מסותרת היא האהבה בכל נפש מישראל ואין לך אדם שאין לו בחי' פנימיות זו אלא שלהוציא מההעלם אל הגילוי אינה שוה בכל אדם.

Es el nivel de "un punto dentro de la cámara" (nekudá bejeijalá), en la dimensión interior (pni-miut) del punto de su corazón. Sin duda, el amor está oculto en toda alma de Israel, y no hay persona que carezca de esta dimensión interior; solo que no todos logran sacarlo por igual de lo oculto a lo revelado.

ולכן לימות המשיח שאז יזדכך האדם אזי יהיה בבחי' ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר וגו'. ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קוינו לו וגו'.

Por eso, en los días del Mashíaj, cuando el hombre sea refinado, se alcanzará el nivel de "Y se revelará la gloria de D'os, y toda carne verá", etc. Y "se dirá en aquel día: 'He aquí, este es nuestro D'os; en Él hemos esperado'", etc.

פי' שיאיר אור ה' בהתגלות עד שיהא נתפס ונקבע אפי' במוחו ושכל אנושי וראו כל בשר בראיה גשמית חושיית כי אלהינו הוא בחי' זה אשר לזה קוינו לו ולא בבחי' ההוא:

Es decir, la luz de D'os brillará de manera manifiesta, hasta ser captada y quedar fijada incluso en su mente e intelecto humanos; y "toda carne verá", mediante la vista física y sensorial, que "nuestro D'os" está en el nivel de "este", aquel por quien "hemos esperado", y no en el nivel de "aquel".

3 והנה ארז"ל כל המועדים יהיו בטלים לע"ל חוץ מפורים שנאמר וימי הפורים וגו' וזכרם לא יסוף מזרעם. וגם ארז"ל הלכות אינן בטלים לעתיד לבא.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Todos los festivales serán abolidos en el Futuro por Venir, excepto Purim, como está dicho: 'Y los días de Purim', etc., 'y su recuerdo no cesará de su descendencia'". Nuestros Sabios, de bendita memoria, también dijeron: "Las halajot no serán abolidas en el Futuro por Venir".

והענין הוא כי הנה ענין שבתות וימים טובים הוא שבהם הוא בחי' עליית העולמות והנצוצות שכל נצוץ נשמת ישראל מתעלה במדרגה מפני אור ה'

La explicación es la siguiente: el significado de Shabatot y festivales es que en ellos tiene lugar el aspecto de la elevación de los mundos y de las chispas, pues cada chispa de un alma de Israel asciende un grado debido a la luz de D'os

המתגלה בעתים ההם ונתוסף בהם אורה ושמחה וחדות ה' להלהיט הנשמות לדבקה בו ית' ביתר שאת ובפרטות בפסח מתגלה אור האהבה חסד עליון בפנימיות הנשמות.

que se revela en esos momentos. En ellos se añaden luz, alegría y el júbilo de D'os, para inflamar a las almas y hacer que se adhieran a Él, bendito sea, con una intensidad mucho mayor. En particular, en Pesaj se revela en la dimensión interior de las almas la luz del amor, el Jésed supremo (bondad).

4 ועי' זה מתעלים כל נצוצי נשמות ישראל לעורר את האהבה רבה לה' ולדחות כל המונעים המבטלים

Por medio de esto se elevan todas las chispas de las almas de Israel, para despertar el gran amor por D'os y apartar todo lo que lo impide y obstaculiza,

דהיינו הדברים שהם הפך ונגד אהבת ה' שהם תאוות גשמיים לאכפייא לסט"א. וכמ"ש למכה מצרים בכוריהם כל"ח.

es decir, las cosas opuestas y contrarias al amor por D'os, a saber, los deseos físicos, para someter a la sitra ajra (el otro lado). Como está escrito: "A Aquel que golpeó a Egipto por medio de sus primogénitos, porque Su bondad es eterna".

פי' שבכדי שיאיר לעולם אור החסד עליון הכה בכורי מצרים שהם הם ההפכים מזה. כמ"ש מי זאת עולה מן המדבר כתמרת עשן מקוטרת מור ולבונה מכל אבקת רוכל.

Es decir: para que la luz del Jésed supremo iluminara el mundo, golpeó a los primogénitos de Egipto, que son precisamente lo opuesto a esto. Como está escrito: "¿Quién es esta que sube del desierto como columnas de humo, perfumada con mirra e incienso, con todos los polvos del mercader?".

פי' כנס"י נקי זאת היא עולה מן המדבר שהם דברים הגשמיים אשר לא לה' המה שהם דומים למקום מדבר ושממה

Es decir: la Congregación de Israel es llamada "esta" (zot). Ella "sube del desierto", es decir, [de] las cosas físicas que no pertenecen a D'os, que se asemejan a un lugar desértico y desolado;

וגם מדבר מלשון דבור דהיינו דברים בטלים והיא עולה מהם בשבתות ומועדים ואז הוא כתמרות עשן y además, midbar (desierto) está relacionado con dibur (habla), es decir, palabras vanas. Ella se eleva por encima de ellas en Shabat y las festividades, y entonces es “como columnas de humo”.

כי כמו שעשן גשמי התהוותו הוא מחמת שהאש שורף דבר שהוא הפך טבעו דהיינו לחלוחית שיש בעצים או בפתילה שנאחז בהם האש

Pues, así como el humo físico se forma porque el fuego quema algo opuesto a su naturaleza, a saber, la humedad que hay en la madera o en la mecha donde se prende el fuego,

שהרי רבוי העשן הוא לפי רבוי הלחלוחית שיש בדבר ההוא. כך כביכול כשאור ה' מתגלה בשבתות ויו"ט שורף ומכלה דבר ההפוך הגלוי לאכפייא לסט"א.

ya que la cantidad de humo depende de la cantidad de humedad que haya en esa cosa, así también, por así decirlo, cuando la luz de D'os se revela en Shabat y las festividades, quema y consume aquello que se opone manifiestamente, para someter a la sitra ajra.

5 וגם היא מקוטרת קיטור נקרא עשן דק כמו עשן המגמר והקטורת ולרוב דקותו לא נקרא בתורה בשם עשן כי אם בשם ענן כמ"ש וכסה ענן הקטורת.

Ella también está «perfumada» (mekuteret): kitur es el nombre de un humo tenue, como el humo de las especias quemadas (mugmar) y del incienso; y, por ser tan tenue, la Torá no lo llama «humo», sino «nube», como está escrito: «La nube del incienso cubrirá».

והיינו מפני שאינו שורף ומכלה דבר ההפוך ממש לפי שאין בדבר הנאחז בהם האור מדבר Esto se debe a que no quema ni consume algo que sea verdaderamente opuesto, pues en aquello a lo que se aferra la llama no hay nada de lo que es

ההפך כ"א מעט מזער ואעפ"כ צריכה להיות בבחי' זו בבחי' מקוטרת לשרוף ולכלות כל אחד לפי מדרגתו ולפי מעלת נשמתו בעילוי אחר עילוי

opuesto, salvo una cantidad ínfima. No obstante, ella debe encontrarse en este nivel, el nivel de «perfumada», para quemar y consumir, cada uno según su nivel y según la estatura de su alma, en un ascenso tras otro.

ואח"כ יהיה בבחי' מור הוא האמור במגילה בהגיע תור נערה ונערה לבא אל המלך שכל נצוץ ישראל הם בבחי' נוקבא לגבי הקב"ה לעלות ולראות באור

Después vendrá el nivel de la mirra. Esto es lo que se dice en la Meguilá: «Cuando le llegó el turno a cada doncella de presentarse ante el rey»; pues todas las chispas de Israel están en el nivel de Nukvá (lo femenino) con respecto al Santo, bendito sea, para elevarse y contemplar la luz

ה' כל אחד לפי מדרגתו ששה חדשים בשמן המור שמן הוא בחינת חכמה להיות בבחי' מור בבחי' מרירות שמאחר שעולה מן המדבר ומפרר ומפריד הרע להיות כלה ונשרף בעשן וקיטור

de D'os, cada uno según su nivel: «seis meses con aceite de mirra». El aceite corresponde al nivel de Jojmá (sabiduría): encontrarse en el nivel de la mirra (mor), el nivel de la amargura (merirut). Pues, una vez que uno se eleva desde el desierto y desmenuza y separa el mal, de modo que este queda consumido y quemado en el humo y el humo tenue,

אזי ישכיל היטב ענין המרירות מן ההפך איך ומה הוא ואח"כ יבא לבחי' לבונה היא בחי' השמחה בחדות ה' ישמח ישראל בעושיו:

entonces comprenderá bien la amargura ante lo opuesto, qué es y cómo es. Después llegará al nivel del incienso (levoná), que es el nivel de la alegría en el regocijo de D'os: «Que Israel se alegre en su Hacedor».

6 וזהו ענין ששה חדשים בבשמים כי כמו שהריח נקלט ונכנס לתוך גופו ומענג בדשן נפשו הגם שהוא דבר שאין בו ממש ואין נראה ונתגלה לעין רק נקלט הריח לתוך גופו.

Este es [el sentido de] “seis meses con especias”: pues, así como un aroma es absorbido y penetra en el cuerpo, y deleita el alma con abundancia, aunque sea algo que no tiene sustancia ni se ve o se revela a los ojos; el aroma solo es absorbido por el cuerpo.

כך ענין השמחה בה' הוא מעלמא דאתכסייא רק שמשמחת את הלב ומלהיטו להתלהט ולהתלהב באור

Del mismo modo, la alegría en D'os proviene del mundo oculto (alma de'iskasya); solo que alegra el corazón y lo enciende para que resplandezca y arda con la luz

ה' מכל אבקת רוכל הם כל מיני התלהבות אשר בכל נפש מישראל כל חד לפש"ד. והוא ענין בתמרוקי הנשים שבכל אלו הנערה באה אל המלך:

de D'os. “De todos los polvos del mercader” son las distintas clases de fervor que hay en cada alma de Israel, cada una según su propia medida. Y este es [el sentido de] “con los cosméticos de las mujeres”, pues con todos ellos “la doncella viene ante el rey”.

7 והנה כל מיני עליות והתקרבות כנסיי להקב"ה בשבת ויו"ט וכל מה שמתעלות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות נקי בשם נגיעה בראש השרביט

Ahora bien, todas las formas en que la Congregación de Israel asciende y se acerca al Santo, bendito sea, en Shabat y en las festividades, y cuanto más se eleva, ascenso tras ascenso, hasta las alturas más excelsas, se denominan «tocar la punta del cetro».

כי שרביט הזהב הוא המשכת אור א"ס ב"ה והוא הוא חיות כל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש את שרביט הזהב וחיה ואינה יכולה לעלות ולראות ולקבל חיותה מכל השרביט.

Pues el cetro de oro es la emanación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, y ella misma es la fuerza vital de todos los mundos, superiores e inferiores, como está escrito: «...el cetro de oro, y vivirá». Y ella no puede ascender, ver y recibir su fuerza vital de todo el cetro;

רק השרביט נשאר בידו ורק הארה מגיע אליה בראש השרביט והארה זו היא בחי' אהבה עזה כרשפי אש ושלחבת העולה למעלה זהב העליון זהב התנופה

sino que el cetro permanece en su mano y solo un destello la alcanza, en la punta del cetro. Este destello es el nivel de un amor intenso, como llamaradas de fuego y una llama que se eleva hacia lo alto: el oro superior, «el oro de la ofrenda mecida».

וקצהו התחתון הוא כשאהבה עזה זו בוערה ומתלהבת מהתבוננותו בגדולת א"ס ב"ה ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וקצהו העליון הוא כשמתלהבת ומתלהט מהתבוננותו במהותו ועצמותו ית' ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

Su extremo inferior corresponde a cuando este amor intenso arde y se enciende a partir de su contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, [como] la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Su extremo superior corresponde a cuando se enciende y resplandece a partir de su contemplación de Su propio ser y esencia, bendito sea, y «ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto»;

ולא שייך ביה לשון גדולה ממכ"ע וסוכ"ע רק על הארה והמשכת החיות ממנו ית' שייך לומר ממלא וסובב אבל לגדולתו דוקא אין חקר.

y no cabe atribuirle a Él la expresión «grandeza» en los sentidos de memalé kol almin y sovev kol almin. Solo respecto del destello y de la emanación de la fuerza vital que procede de Él, bendito sea, cabe hablar de «llenar» y «circundar»; pero «Su grandeza», específicamente, «es inescrutable».

פִּי דֹלָא שִׁיךְ כִּלְלִי לַחֲקוֹר וּלְהִתְבּוֹנֵן בְּגִדּוּלְתּוֹ אִיךְ הוּא גָדוֹל מְאֹד וּמִהוּלָּל אֵלָא בְּשֵׁם הוּי בִּיָּה הַמּוֹרָה
עַל הַמִּשְׁכַּת הַחַיּוֹת לְעוֹלָמוֹת.

Es decir, de ningún modo corresponde investigar y contemplar Su grandeza, cómo es «muy grande y digno de alabanza», salvo en relación con el Nombre Havaíá, bendito sea, que denota la emanación de la fuerza vital hacia los mundos.

אָבֵל קָמִיָּה מִמֶּשׁ כֹּלָא מִמֶּשׁ חֲשִׁיבּוֹ וְכֹאֲלוֹ אֵין שֵׁם עוֹלָמוֹת כִּלְלִי כַּמִּיָּשׁ אֲנִי ה' לֹא שְׁנִיתִי וְאַתָּה הוּא קוֹדֵם
שֶׁנִּבְרָא וְאַתָּה הוּא אַחֵר שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם הַכֹּל בְּשׁוּהָ

Pero ante Él son considerados verdaderamente como nada, como si allí no hubiera mundos en absoluto, como está escrito: «Yo, D'os, no he cambiado»; y «Tú eres Él antes de que el mundo fuera creado, y Tú eres Él después de que el mundo fuera creado», todo por igual;

וְלֹא שִׁיךְ לִפְנֵי יְתִי בַחִי עֲלֵמִין לֹא בַבְּחִי מִמֶּלֶא וְלֹא בַבְּחִי סוֹבֵב כִּי אֵינוּ בְּגִדֵּר עֲלֵמִין כִּלְלִי.
y ante Él, bendito sea, no se aplica la categoría de mundos, ni en el nivel de «llenar» ni en el de «circundar», pues Él no está en absoluto dentro de los límites de los mundos.

8 וְכִדְכַתִּיב גָדוֹל ה' וּמִהוּלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֵקִינוּ הָרַקְדָּשׁ. וְאַרְזִ"ל אֵימַתִּי נִקְיָ גָדוֹל כִּשְׁהוּא בְּעִיר אֱלֵקִינוּ
וְכוּי.

Como está escrito: “Grande es D'os y sumamente alabado en la ciudad de nuestro D'os, Su monte sagrado”. Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “¿Cuándo se lo llama grande? Cuando está en la ciudad de nuestro D'os”, etc.

כִּי לִפְנֵי יְתִי לֹא שִׁיךְ לְשׁוֹן גָּדוֹלָה מֵאַחֵר שֶׁכֹּל עוֹלָמוֹת עֲלִיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים כּוֹלָא כֹּלָא חֲשִׁיבּוֹ קָמִיָּה אֵלָא
מִדַּת גָּדוּלְתּוֹ הוּא עֲנוּתָנוֹתוֹ שֶׁמִּתְלַבֵּשׁ בַּבְּחִי גָדוֹלָה כְּדִי לִהְיוֹת מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים.

Pues ante Él, bendito sea, no corresponde el término “grandeza”, ya que todos los mundos, superiores e inferiores, son considerados como nada ante Él. Más bien, el atributo de Su grandeza es Su humildad: que Se invista en el nivel de grandeza para que Su reinado sea “un reinado sobre todos los mundos”.

9 וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם. וזהו ואתה קדוש יושב תהלות ישראל. פי' שלהיותך תהלות ישראל הוא בחי' ישיבה שהוא השפלה וענוה אצלך שבאמת אתה קדוש ומובדל מגדר זה.

Como está escrito: "D'os reina eternamente". Y este es [el sentido de] "Y Tú eres santo, sentado sobre las alabanzas de Israel". Es decir: que Tú seas "las alabanzas de Israel" corresponde al nivel de "sentarse", que para Ti es un descenso y una humildad, pues en verdad eres santo y estás apartado de esta categoría.

אבל לעתיד יתגלה אור ה' בגילוי רב ועצום דהיינו המשכת אלקותו ית' ועצמותו ומהותו מבחי' אני ה' לא שניתי היה הוה ויהיה ברגע אחד וראו כל בשר בעיני השכל גשמי כי אלהינו יהיה בבחינת זה כנ"ל.

Pero en el Tiempo Venidero la luz de D'os se revelará con una revelación grande e inmensa; es decir, se hará descender Su Divinidad, bendito sea, y Su esencia y Su ser, desde el nivel de "Yo, D'os, no he cambiado": fue, es y será en un solo instante. Entonces "toda carne verá", con los ojos del intelecto físico, que "nuestro D'os" estará en el nivel de "esto", como se mencionó arriba.

10 והתגלות זה יהיה בתחתונים דוקא למטה. וכמו שארז"ל ע"פ כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל אל.

Esta revelación tendrá lugar específicamente en los mundos inferiores, abajo. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca del versículo: "En aquel tiempo se dirá a Yaakov y a Israel: '¿Qué ha obrado D'os?'":

שמלאכי השרת ישאלו זאת לצדיקים ובמקום שהיו מלאכי השרת אומרים איה מקום כבודו יאמרו מלא כל הארץ כבודו.

que los ángeles servidores preguntarán esto a los tzadikim; y, en lugar de decir lo que solían decir los ángeles servidores: "¿Dónde está el lugar de Su gloria?", dirán: "Toda la tierra está llena de Su gloria".

11 וזהו אשת חיל עטרת בעלה שאור ה' המתגלה בה עכשיו נקרא בעלה. אבל לעתיד יהיה במדרגה גבוה יותר.

Esta es [la explicación de] "Una mujer virtuosa es la corona de su marido": la luz de D'os que ahora se revela en ella es llamada "su marido", pero en el Tiempo Venidero [ella] estará en un nivel más elevado.

לכן כתיב נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל. פ"י שלא יהיה שייך לה בחי' קימה ועלייה כי יהיה אור ה' בגילוי רב למטה דוקא.

Por eso está escrito: "Ha caído; no volverá a levantarse, la doncella de Israel". Es decir, ya no le corresponderá el aspecto de levantarse y ascender, pues la luz de D'os se revelará abundantemente precisamente abajo.

והיינו משום שאתהפכא חשוכא לנהורא ולא לאכפייא לסט"א בלבד לבטלם ולהכניעם כמו בשאר גלות דכתיב למכה מצרים בבכוריהם וגו'.

Esto se debe a que la oscuridad se transforma en luz, y no se trata únicamente de someter a la sitra ajra, para anularla y humillarla, como en los demás exilios, sobre los cuales está escrito: "A Quien golpeó a Egipto por medio de sus primogénitos", etc.,

ויהרג מלכים אדירים וגו'. רק כי גם אז אהפך אל עמים שפה ברורה וגו' והלכו עמים רבים וגו'.
 "Y mató a reyes poderosos", etc. Más bien, [se trata de] que entonces también "daré a los pueblos un lenguaje claro", etc., y "muchos pueblos irán", etc.

12 והנה מעין זה היה הנס של פורים שנתהפך לב אחשוורוש לטוב. אותו הפה עצמו שאמר והעם

Ahora bien, el milagro de Purim fue semejante a esto: el corazón de Ajashverosh se volvió hacia el bien. Esa misma boca que dijo: "y al pueblo,

לעשות בו כטוב בעיניך הוא עצמו אמר ואתם כתבו על היהודים כטוב בעיניכם. שהוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא ונגלה כבוד ה' למטה במקום החשך דוקא:

para hacer con él lo que les parezca bien", fue la misma que dijo: "Y ustedes, escriban acerca de los judíos lo que les parezca bien". Este es el asunto de transformar la oscuridad en luz, y de que "la gloria de D'os se revele" abajo, precisamente en el lugar de la oscuridad.

13 ולכן אמרו רז"ל שגם הלכות אינן בטלות. וביאור הענין כי הנה ארז"ל על פסוק ברח דודי ודמה לך לצבי וגו' מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו.

Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que también las halajot no serán abolidas. La explicación del asunto: nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron acerca del versículo: "Huye, amado mío, y sé como una gacela", etc.: "Así como la gacela vuelve la cabeza hacia atrás..."

דהיינו עד"מ כמו שבאדם בעצם ראשו הנה מונח בתוכו מוח ושכלו ובינתו וכשמחזיר עצם ראשו לאחוריו

Es decir, a modo de analogía: así como en una persona, dentro del hueso de su cabeza, se encuentran su cerebro, su intelecto y su entendimiento, cuando vuelve hacia atrás el hueso de su cabeza,

הנה גם המוח אשר בתוכו ורוח שכלו ובינתו נמשכין אחריהו כך כביכול המשיך הקב"ה והלביש רצונו וחכמתו במקום אחוריו שהם בחינת חיצוניות דהיינו בענינים גשמיים כמו בבהמות בסדר קדשים.

también el cerebro que está dentro de él, y el espíritu de su intelecto y entendimiento, son atraídos tras él. Del mismo modo, por así decirlo, el Santo, bendito sea, hizo descender y revistió Su voluntad y Su sabiduría en el lugar de Su "espalda", que corresponde al nivel de la dimensión exterior (jitzoniut), es decir, en asuntos físicos, como los animales en el Orden de Kodashim

14 ובמעוֹת בסדר נזיקין. דפנימית רצונו וחכמתו ית' מלובשים בהם וגם מדותיו ית' הם נמשכים אחריהם מאליהם וממילא כמ"ש השיב אחור ימינו וגו'.

y con dinero en el Orden de Nezikin. Pues la dimensión interior (pnimiut) de Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea, está investida en ellos, y Sus atributos emocionales (midot), bendito sea, también son atraídos tras ellos por sí mismos, naturalmente, como está escrito: "Hizo retroceder Su mano derecha", etc.

ובחכמה אתברירו פי' כי אין לשון ברור נופל אלא בדבר שמתערב כגון מין במינו ואינו ניכר. כך עד"מ סרסור המחליף פרה בחמור לגבי השונה משנה והלכה זו.

Y "mediante Jojmá (sabiduría) son depurados". Es decir: el término "depuración" se aplica solamente a algo que está mezclado, como una especie con otra de su misma especie, de modo que no se la distingue. Así, a modo de analogía, un intermediario que intercambia "una vaca por un burro", en comparación con quien estudia esta mishná y esta halajá.

15 וכן קצב המתעסק בנתוח אברי הבהמה לנתחים ובבני מעים וכי' הוא קצב. אך המתעסק לידע כל פרטי הלכות התלויין באברי הבהמה להבדיל בין טרפה לכשרה

Del mismo modo, el carnicero que se ocupa de cortar en trozos los miembros del animal y de las entrañas, etc., es un carnicero. Pero quien se ocupa de conocer todos los detalles de las leyes que dependen de los miembros del animal, para distinguir entre una treifá y un animal kasher,

וכן במחליף פרה לידע ולהבדיל ולברר בין חייב לזכאי וכן בסדר טהרות בין טמא לטהור כו'.

y del mismo modo, en el caso de quien intercambia una vaca, para conocer, distinguir y esclarecer quién es responsable y quién está exento; y asimismo, en el Orden de Taharot, entre lo impuro y lo puro, etc.;

16 וכן בכל ש"ס משנה וגמרא וכל הפוסקים ראשונים ואחרונים מתגלה ומתברר רצון העליון וחכמתו ית' ועל ידי זה מתברר ונפרד הרע מהטוב

Y asimismo, en todo el Shas —Mishná y Guemará— y en todos los poskim, tanto los primeros como los posteriores, se revelan y esclarecen la voluntad suprema y la sabiduría de D'os, bendito sea; y mediante esto, el mal se discrimina y se separa del bien,

דהיינו הפסול מהכשר וחייבמזכאי וכן במצות מעשיות התלויין במדות כגון שומר אבידה שפטור ליתן פרוטה לעני. שעוסק במצוה פטור ממצוה.

es decir, lo inválido de lo válido, y al que está obligado del que está exento. Y lo mismo ocurre con las mitzvot prácticas que dependen de los atributos emocionales (midot), como en el caso de quien cuida un objeto perdido, que está exento de dar una perutá a un pobre, pues quien está ocupado en una mitzvá está exento de [otra] mitzvá.

17 והיינו אם עוסק בה לצרכה לשטחה ולנערה ואין חילוק בין היא אבדת עשיר או עני.

Es decir, si se ocupa de ella para atender sus propias necesidades, extendiéndola y sacudiéndola; y no hay diferencia entre si el objeto perdido pertenece a un rico o a un pobre.

משא"כ אם שומר כסות שלו אפי" אינו עשיר כמו בעל אבדה הרי אין בו מצוה.

En cambio, si cuida su propia prenda, aunque no sea tan rico como el dueño del objeto perdido, no hay en ello mitzvá.

וכן הענין בצדקה וגמילות חסדים מה שעושה חסד עם הבריות הרי זה מצוה. ואם עושה לצרכו אין בו מצוה.

Lo mismo se aplica a la caridad y a los actos de bondad: cuando uno hace bondad con las personas, esto es una mitzvá; pero si lo hace para satisfacer su propia necesidad, no hay en ello mitzvá.

וא"כ כשעושה מצוה בדבר גשמי הרי הוא ענין ההתהפכות חשוכא לנהורא שאור ה' הוא גילוי רצונו ית' ואור במקום החשך הגשמי דוקא:

Por lo tanto, cuando uno cumple una mitzvá con un objeto físico, esto constituye la transformación de la oscuridad en luz; pues la luz de D'os es la revelación de Su voluntad, bendito sea, y [es] luz precisamente en el lugar de la oscuridad física.

18 וזהו הנה זה עומד אחר כתלנו. פירוש בחי' חכמתו ורצונו ית' הוא בחי' התגלות בבחי' זה בעניני התורה

Y esto es [lo que significa]: "He aquí, este está detrás de nuestra pared". Es decir: el nivel de Su sabiduría y Su voluntad, bendito sea, es un nivel de revelación, en el nivel de "esto", en los asuntos de la Torá;

אלא שעומד אחר כתלנו שאין אור ה' שורה ומתגלה בו מפני שעונותיכם מבדילין ועומד לנגדו בכותל. solo que "está detrás de nuestra pared", pues la luz de D'os no reposa ni se revela en él, porque "sus iniquidades separan" y se alzan frente a él como una pared.

19 והעצה היעוצה לזה משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים. כי חלון הוא חלל שנעשה בכותל.

El consejo para esto es: "Él mira por las ventanas, espía por las celosías". Pues una ventana es una abertura hecha en una pared.

וכן ענין החרכים אלא שחרכים הם סדקים קטנים וחלון הוא חלל גדול יותר. כך ע"ד משל הנה ארז"ל פתחי לי כחודה של מחט כו'.

Lo mismo ocurre con las celosías, salvo que estas son pequeñas grietas, mientras que una ventana es una abertura más grande. Así, a modo de analogía, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Ábreme [una abertura] como la punta de una aguja", etc.

דהיינו שישבור לבו לב האבן להיות לו רוח נשברה לב נשבר כי כל המסכים והכותל והמחיצה המפסקת בינו לאביו שבשמים הוא בחי' גסי הרוח אשר על כן מחשב עצמו ליש. וחפצי יקרים בעיניו מחפצי שמים:

Es decir, que quiebre su corazón, el corazón de piedra, para tener "un espíritu quebrantado, un corazón quebrantado". Pues todas las pantallas, la pared y la barrera que lo separan de su Padre en el Cielo son el nivel de la arrogancia, a causa de la cual se considera un ser independiente (yesh), y sus propios deseos le son más queridos que los deseos del Cielo.

20 ועם כל הנ"ל יוכן ויבואר היטב ענין אסתר שמתחלה בראותו את המלכה עומדת בחצר היה בחי' זאת עולה מן המדבר הנ"ל.

Con todo lo dicho, se comprenderá y explicará bien el asunto de Ester: al principio, "cuando vio a la reina de pie en el patio", ella se encontraba en el nivel de "esta que sube del desierto", mencionado anteriormente.

כי גם בחי' חצר הפנימית למדבר יחשב נגד בית המלך ממש לפי שאין המלך דר בקביעות בחצר כמו בבית אזי מתגלה הארת והמשכת אור ה'.

Pues incluso el nivel del patio interior se considera un desierto en comparación con la casa misma del rey, ya que el rey no habita permanentemente en el patio, como sí lo hace en la casa; entonces se revela un destello de la luz de D'os y su irradiación hacia abajo.

21 ואז ותקרב אסתר שמתעלה ומתקרבת אל המלך בתשוקה לדודה. אבל כל העליות והתקרבות אינו אלא ותגע בראש השרביט.

Y entonces, "Esther se acercó": ella asciende y se acerca al rey, anhelando a su Amado. Pero todos los ascensos y acercamientos no son más que "y tocó la punta del cetro".

אבל אחרי כן כתיב ותוסף אסתר וגוי' דהיינו בהיותה אתו בבית ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי אשר חשב על היהודים.

Pero después está escrito: "Y Esther continuó", etc.; es decir, cuando estaba con él en la casa, "lloró y le suplicó que apartara el mal de Hamán el agagueo, que había tramado contra los judíos".

שהבכיה היא לעורר רחמים רבים על נצוץ אלהות אשר נתלבש בלבושים גסי הרוח מבחי' המן אשר הוא חשב על היהודים. כי ממנו באים ליהודים מחשבות כאלו.

Pues el llanto tiene por objeto despertar gran compasión por la chispa de divinidad que ha quedado revestida de ropajes de tosquedad de espíritu, del nivel de Hamán, quien "tramó contra los judíos"; pues de él provienen a los judíos pensamientos de esta índole.

22 ואז יתהפכו חשוכא לנהורא. ולכן ויושט המלך לאסתר את כל השרביט הזהב שיאיר אור ה' בגילוי למטה דוקא.

Y entonces la oscuridad se transformará en luz. Por eso, "el rey extendió a Ester" todo "el cetro de oro", para que la luz de D'os brillara manifiestamente, precisamente abajo.

ואז ותקם אסתר פ'י שקמה על עמדה ועל מצבה שלא תצטרך עוד לבח'י עולה מן המדבר.

Y entonces, “Ester se levantó”: es decir, se alzó en su lugar y en su posición, de modo que ya no necesitaría el nivel de “subir del desierto”.

וזהו ותעמוד לפני המלך שתהא במדרגה גדולה לפניו כמ"ש א"ח ע"ב (וע' מענין ויושט המלך כו' במ"ש פ' ראה ע"פ כי תשמע בקול כו'. ובמק"מ ח"א פ' ויחי) (רכ"ח ע"ב).

Y esto es [lo que significa] “y se presentó ante el rey”: que alcanzará un nivel elevado ante él, como está escrito: “La mujer virtuosa es la corona de su marido”. (Y véase, acerca del asunto de “Y el rey extendió”, etc., lo escrito en Parshat Reé sobre el versículo “Cuando escuches la voz”, etc.; y en Mikdash Mélej, parte I, Parshat Vayejí) (228b).

גם שם בד"ה כי תשמע הנ"ל נת' ענין חצר הפנימית וענין בית. וע' עוד מענין בית לעיל פ' בראשית בד"ה השמים כסאי כו'

También allí, en el discurso que comienza “Cuando escuches”, mencionado anteriormente, se explicó el asunto del patio interior y el asunto de la casa. Y véase también más arriba, sobre el asunto de la casa, en Parshat Bereshit, en el discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”, etc.,

אי זה בית כו' וע' עוד לעיל פ' וישב בהפטרה דחנוכה ע"פ תשמור את חצרי בע"א:

“¿Cuál es la casa?”, etc. Y véase también más arriba, en Parshat Vayéshev, en la Haftará de Janucá, sobre el versículo “Guardarás Mis patios”, [explicado] de otro modo.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak